

# Ezr

## Chapter 6

Ukrainian Interlinear

Reference: Ukrainian Ogienko Bible

בְּאֵרוֹן דָּרְיוֹשׁ מֶלֶכָּא שֵׁם טַעַם וּבְקֶרֶוּ בְּבֵית סִפְרֵיָא דִּי נְזוּיָא 1  
скариби де книг в-домі і-перевірили наказ видав цар Дарій Тоді  
[H1596](#) [H1768](#) [H5609](#) [H1005](#) [H1240](#) [H2942](#) [H7761](#) [H4430](#) [H1868](#) [H0116](#)  
מִתְחַתֵּין תַּמָּה בְּבָבֶל׃  
зберігалися там в-Вавилоні  
[H0895](#) [H8536](#) [H5182](#)

Тоді цар Дарій видав наказ, і шукали в домі, де складають скарби книжок у Вавилоні.

וְהִשְׁתַּכַּח בְּאַחַמְתָּא בְּבִירְתָּא דִּי בְּמִדְיָא מְדִינְתָּהּ מְנֻלָּהּ חֶדְהָ וְכֹן-כְּתִיב 2  
написано і-так один сувій провінції в-Мідії що в-фортеці в-Екбатанак І-знайшли  
[H3790](#) [H3652](#) [H2298](#) [H4040](#) [H4083](#) [H4076](#) [H1768](#) [H1001](#) [H0307](#) [H7912](#)  
בְּנֻחָה דְכְרוּנָה׃ פ  
в-ньому запис —  
[H1459](#)

І був знайдений один звій в замку Ахметі, що в мідійській окрузі, а в ньому написано так: „На пам'ять.

בְּשָׁנַת חֶדְהָ לְכֹרֶשׁ מֶלֶכָּא כּוֹרֶשׁ מֶלֶכָּא שֵׁם טַעַם בֵּית-אֱלֹהֵא 3  
В-першому-році першому Кіра царя Кіра видав наказ дім Божий  
[H0426](#) [H1005](#) [H2942](#) [H7761](#) [H4430](#) [H3567](#) [H4430](#) [H3567](#) [H2298](#) [H8140](#)  
בֵּירוּשָׁלַם בֵּיתָא יִתְבְּנָא אֶתְרֵ-דִּי דְבִתִּין דְּבַחִין וְאֲשׁוּהִי  
дім в-Єрусалимі нехай-будується де місце приносять жертви і-основи-його  
[H0787](#) [H1685](#) [H1684](#) [H1768](#) [H0870](#) [H1124](#) [H1005](#) [H3390](#)  
מְסֻבָּלִין רוּמָה אֲמִין שְׁתֵּין אֲמִין פְּתִיחָה אֲמִין שְׁתֵּין׃  
нехай-будуть-міцні висота-його ліктів шістдесят ліктів ширина-його ліктів шістдесят ліктів  
[H8361](#) [H0521](#) [H6613](#) [H8361](#) [H0521](#) [H7314](#) [H5446](#)

Першого року царя Кіра цар Кір видав наказа: Дім Божий в Єрусалимі — дім той нехай будується на місці, де приносять жертви, а його підвалини залобжені. Вишина його — шістдесят ліктів, ширина його — шістдесят ліктів.

נִדְבְּלִין דִּי-אָבֹן גָּלִל תְּלֹתָא וְנִדְבְּדִי דִּי-אֶעֱ דְחַדְתָּ וְנִפְקָתָא מִן- 4  
рядів зі каменю великого три і-ряд зі дерева нового витрати з  
[H4481](#) [H5313](#) [H2323](#) [H0636](#) [H1768](#) [H5073](#) [H8532](#) [H1560](#) [H0069](#) [H1768](#) [H5073](#)  
בֵּית מֶלֶכָּא תַתִּיהֶב׃  
дому царя нехай-даються  
[H3052](#) [H4430](#) [H1005](#)

Три ряди з великого каменю, й один ряд з дерева, а видатки будуть дані з царського дому.

הַנְּפֵק	נְבוּכַדְנֶצַּר	דִּי	וְכֶסֶף	דְּהַבָּה	דִּי	אֱלֹהָא	בֵּית־	מְאֵנֵי	וְאִף
виніс	Навуходоносор	які	i-sріbні	золоті	що	Божого	дому	посудини	I-також
<a href="#">H5312</a>	<a href="#">H5020</a>	<a href="#">H1768</a>	<a href="#">H3702</a>	<a href="#">H1722</a>	<a href="#">H1768</a>	<a href="#">H0426</a>	<a href="#">H1005</a>	<a href="#">H3984</a>	<a href="#">H0638</a>

וְיִהְיֶה	וְנִחְיִיבֹן	לְבָבְלָא	וְהִיבֵל	בִּירוּשָׁלַם	דִּי-	הֵיכְלָא	מִן־
i-підуть	нехай-повернуть	до-Вавилону	i-переніс	в-Єрусалимі	що	храму	з
<a href="#">H1946</a>	<a href="#">H8421</a>	<a href="#">H0895</a>	<a href="#">H2987</a>	<a href="#">H3390</a>	<a href="#">H1768</a>	<a href="#">H1965</a>	<a href="#">H4481</a>

ס	אֱלֹהָא:	בְּבֵית	וְתַחַת	לְאַתְרָהּ	בִּירוּשָׁלַם	דִּי-	לְהֵיכְלָא
—	Божому	в-домі	i-поставиш	на-місце-своє	в-Єрусалимі	що	до-храму
	<a href="#">H0426</a>	<a href="#">H1005</a>	<a href="#">H5182</a>	<a href="#">H0870</a>	<a href="#">H3390</a>	<a href="#">H1768</a>	<a href="#">H1965</a>

А посуд Божого дому, золотий та срібний, що Навуходоносор виніс був із храму, що в Єрусалимі, і переніс до Вавилону, нехай повернуть, і нехай він піде до храму, що в Єрусалимі, на своє місце, і покладеш те в Божому домі”.

אַפְרִסְכֵּי	וּכְנֻתָּהוֹן	בוּזַי	שֶׁטָר	נְהִלָּה	עֲבָר-	פְּחַת	תַּתְנִי	כְּעֵן
афарсекеі	i-товариші-іхні	Бознай	Шетар	ріки	по-той-бік	наміснику	Таттенай	Отже
	<a href="#">H3675</a>	<a href="#">H8370</a>	<a href="#">H8370</a>	<a href="#">H5103</a>	<a href="#">H5675</a>	<a href="#">H6347</a>	<a href="#">H8674</a>	<a href="#">H3705</a>

דִּי	בְּעֲבָר	נְהִלָּה	רַחֲמֵינֵינוּ	הוֹן	מִן־	תְּמָה:
які	по-той-бік	ріки	тримайтеся-осторонь	будьте	від	там
<a href="#">H1768</a>	<a href="#">H5675</a>	<a href="#">H5103</a>	<a href="#">H7352</a>	<a href="#">H1934</a>	<a href="#">H4481</a>	<a href="#">H8536</a>

„Тепер же ти, Таттенаю, наміснику Заріччя, ти, Шетор-Бозенаю з товаришами своїми, перси, що в Заріччі, — віддаліться звідти!

בֵּית־	יְהוּדָיָא	וְלְשָׁבֵי	יְהוּדָיָא	פְּחַת	הַדָּ	אֱלֹהָא	בֵּית־	לְעֵבִידַת	שְׁבָקוּ
дім	юдеїв	i-старійшини	юдеїв	намісник	цього	Божого	дому	роботи	Не-чіпайте
<a href="#">H1005</a>	<a href="#">H3062</a>	<a href="#">H7868</a>	<a href="#">H3062</a>	<a href="#">H6347</a>	<a href="#">H1791</a>	<a href="#">H0426</a>	<a href="#">H1005</a>	<a href="#">H5673</a>	<a href="#">H7662</a>

אֱלֹהָא	הַדָּ	יִבְנוּ	עַל-	אַתְרָהּ:
Божий	цей	нехай-будують	на	місці-його
<a href="#">H0426</a>	<a href="#">H1791</a>	<a href="#">H1124</a>	<a href="#">H5922</a>	<a href="#">H0870</a>

Позоставте працю цього Божого дому, — юдейський намісник та юдейські старші збудують той Божий дім на його місці.

וּמְנִי	שִׁים	מְעַם	לְמַא	דִּי-	תַעֲבֹדוּן	עִם-	שְׁבֵי	יְהוּדָיָא	אֱלֹהֵי
I-від-мене	видано	наказ	що	що	робитимете	зі	старійшинами	юдеїв	цих
<a href="#">H4481</a>	<a href="#">H7761</a>	<a href="#">H2942</a>	<a href="#">H3964</a>	<a href="#">H1768</a>	<a href="#">H5648</a>	<a href="#">H5974</a>	<a href="#">H7868</a>	<a href="#">H3062</a>	<a href="#">H0479</a>

לְמִבְנָא	בֵּית־	אֱלֹהָא	הַדָּ	וּמְנֻכְסֵי	מְלָכָא	דִּי	מִדַּת־	עֲבָר
для-будівництва	дому	Божого	цього	i-з-майна	царського	що	з-податку	по-той-бік
<a href="#">H1124</a>	<a href="#">H1005</a>	<a href="#">H0426</a>	<a href="#">H1791</a>	<a href="#">H5232</a>	<a href="#">H4430</a>	<a href="#">H1768</a>	<a href="#">H4061</a>	<a href="#">H5675</a>

נְהִלָּה	אַסְפְּרָנָא	נִפְקָתָא	תְּהוּא	מְתִיבָא	לְנַבְרֵיָא	אֱלֹהֵי	דִּי-	לָא	לְבַטְלָא:
ріки	старанно	витрати	нехай-даються	даються	людям	цим	щоб	не	зупинялися
<a href="#">H5103</a>	<a href="#">H0629</a>	<a href="#">H5313</a>	<a href="#">H1934</a>	<a href="#">H3052</a>	<a href="#">H1400</a>	<a href="#">H0479</a>	<a href="#">H1768</a>	<a href="#">H3809</a>	<a href="#">H0989</a>

А від мене даний наказ про те, що ви будете робити з тими юдейськими старшіми, щоб збудувати цей Божий дім, а з царського добра, з данини Заріччя, нехай докладно дається видаток тим людям, щоб не спиняти роботи.

שָׁמַיָא небес H8065	לְאֵלֵהָ Богу H0426	וְלַעֲלֹן для-цілопалень H5928	וְיֶאֱמְרִין i-ягнят H0563	וְדִבְרֵין i-баранів H1798	תֹּבְרִין биків H8450	וּבְנֵי i-молодих H1123	חֲשׂוֹן потрібно H4101	וּמָה I-що H4101	
מְתִיבָב дається H3052	לְהוֹא нехай H1934	בִּירוּשָׁלַם в-Єрусалимі H3390	דֵּי що H1768	כְּהַנְיָא священників H3549	כְּמֵאמָר за-словом H3983	וּמִשַׁח i-олії H4887	חֲמַר вина H2562	וּמִלַּח солі H4416	חֲנִטִין пшениці H2591
			שָׁלוּ: припинялося H7960	לֹא не H3809	דֵּי щоб H1768	בְּיוֹם за-днем H3118	וַיּוֹם день H3118	לְהֵם ім H3118	

А що буде потрібно, чи телят, чи баранів, чи овечок на принесення Небесному Бóгові, пшеницю, сіль, вино та оливу, що скажуть священники, які в Єрусалимі, щоб без омáni видавалося ім день-удень,

מֶלֶכָא царя H4430	לְחַיֵּי за-життя H2417	וּמְצַלִין i-молилися H6739	שָׁמַיָא небес H8065	לְאֵלֵהָ Богу H0426	נִיחֻחִין приємні-жертви H5208	מְהַקְרִין принесли H7127	לְהוֹן вони H1934	דֵּי щоб H1768	10
							וּבְנוֹהֵי: i-синів-його H1123		

щоб вони завжди приносили па́хощі в жертву Небесному Богові та молилися за життя царя та синів його.

רְנָה це H1836	פְּתֻמָא слово H6600	יְהַשְׁנֵא змінить H8133	דֵּי яка H1768	אִנְשָׁא людину H0606	כָּל- кожну H3606	דֵּי що H1768	טְעָם наказ H2942	שִׁים видано H7761	וּמִנִּי I-від-мене H4481	11
וּבִיתָהּ i-дім-його H1005	עַלְהֵי на-ній H5922	יִתְמַחָא нехай-повісять H4223	וּזְקִיָּה i-піднявши H2211	בֵּיתָהּ дому-його H1005	מִן- з H4481	אֶע балку H0636	יִתְנַסַּח нехай-вирвуть H5256			
			רְנָה: це H1836	עַל- за H5922	יִתְעַבֵּד нехай-зроблять H5648	נָגְלוּ в-гнійну-купу H5122				

А від мене віданий наказ, що коли який чоловік змінить це моє слово, то буде вірване дерево з дому його, і буде поставлене, а він буде прибитий на ньому, а дім його буде обернений за це в руїну!

וְדֵי який H1768	וְעַם i-народ H5972	מֶלֶךְ царя H4430	כָּל- кожного H3606	יִמְאָר нехай-повалить H4049	תַּמָּה там H8536	שְׁמָה ім'я-Своє H8036	שָׁכַן оселив H7932	דֵּי Який H1768	וְאֵלֵהָ I-Бог H0426	12
אֲנָה я H3390	בִּירוּשָׁלַם в-Єрусалимі H3390	דֵּי що H1768	הַדָּ цей H1791	אֱלֹהָא Божий H0426	בֵּית- дім H1005	לְחַבְּלָהּ зруйнувати H2255	לְהַשְׁנִיָּה змінити H8133	יָדָהּ руку-свою H3028	יִשְׁלַח простягне H7972	
				יִתְעַבֵּד: — нехай-виконується H5648	אֲסַפְרָנָא старанно H0629	טְעָם наказ H2942	שְׁמַת видав H7761	דָּרִיּוּשׁ Дарій H1868		

А Бог, що вчинив, щоб там пробувало Ім'я Його, знищить кожного царя та народ, що простягне свою руку, щоб змінити це, щоб ушкодити той Божий дім, що в Єрусалимі! Я, Дарій, видав цього наказу, — нехай він докладно буде виконаний!”

לְקַבֵּל згідно-з-тим H6903	וּבְכַנְוָתָהוֹן i-товариші-іхні H3675	בוֹזְנֵי Бознай H8370	שֶׁתָּר Шетар H8370	נְהַרָהּ ріки H5103	עֲבָר- по-той-бік H5675	פְּתָת намісник H6347	תַּתְנִי Таттенай H8674	אֲדִין Тоді H0116	13	
			עֲבָדוּ: виконали H5648	אֲסַפְרָנָא старанно H0629	כְּנָמָא так H3660	מֶלֶכָא цар H4430	דָּרִיּוּשׁ Дарій H1868	שָׁלַח послав H7972	דֵּי що H1768	

Тоді Таттенай, намісник Заріччя, Шетар-Бозенай та їхні товариші докладно зробили згідно з тим, як послав цар Дарій.

(נְבִיאִים) (пророка)	—	חֲנַי (Аггея)	בְּנֵי־נְבוֹאָת (за-пророкуванням)	וּמִצְלָחִין (і-мали-успіх)	בָּנִין (будували)	יְהוּדִיאַ (юдеїв)	וְשִׁבִי (і-старійшини)	14
<a href="#">H5029</a>		<a href="#">H5029</a>	<a href="#">H5017</a>	<a href="#">H6744</a>	<a href="#">H1124</a>	<a href="#">H3062</a>	<a href="#">H7868</a>	
יִשְׂרָאֵל (Ізраїлевого)	אֱלֹהֵי (Бога)	טֵעַם (наказом)	מִן־ (за)	וְשִׁכְּלָלוּ (і-завершили)	וּבָנִין (і-будували)	עֲדָוָא (Іддо)	בְּר־ (сина)	
<a href="#">H3479</a>	<a href="#">H0426</a>	<a href="#">H2941</a>	<a href="#">H4481</a>		<a href="#">H1124</a>	<a href="#">H5714</a>	<a href="#">H1247</a>	
				וּמִטְעָם (і-за-наказом)	כּוֹרֶשׁ (Кіра)	וְדָרְיוֹשׁ (і-Дарія)	וְאַרְתַּחְשַׁשְׁתָּא (і-Артаксеркса)	
				פָּרְסִי (Персії)	מֶלֶךְ־ (царя)			
				<a href="#">H6540</a>	<a href="#">H4430</a>	<a href="#">H1868</a>	<a href="#">H3567</a>	<a href="#">H2942</a>

А юдейські старші будували, і щастило їм за пророчством пророка Огія та Захарія, сина Іддо. І вони збудували й закінчили з наказу Бога Ізраїлевого та з наказу Кіра, і Дарія, і Артаксеркса, царя перського.

שְׁנַת־ (року)	הָיָא (було)	דִּי־ (що)	אַדָר (Адара)	לִיְרַח (місяця)	תְּלַתָּה (третього)	יוֹם (дня)	עַד (до)	דְּנָה (цей)	בֵּיתָה־ (дім-цей)	וְשִׁיבְיָא (і-завершено)	15
<a href="#">H8140</a>	<a href="#">H1932</a>	<a href="#">H1768</a>	<a href="#">H0144</a>	<a href="#">H3393</a>	<a href="#">H8532</a>	<a href="#">H3118</a>	<a href="#">H5705</a>	<a href="#">H1836</a>	<a href="#">H1005</a>	<a href="#">H3319</a>	
							פ־ (—)	מֶלְכָא־ (царя)	דָרְיוֹשׁ (Дарія)	לְמַלְכוּת (царювання)	שֵׁשׁ (шостого)
								<a href="#">H4430</a>	<a href="#">H1868</a>	<a href="#">H4437</a>	<a href="#">H8353</a>

І закінчений був цей храм до третього місяця адара, що він місяць дванадцятий, шостого року царювання царя Дарія.

בֵּית־ (дому)	חֲנֻכָּת (освячення)	גְלוּתָא (полону)	בְּנֵי־ (синів)	וּשְׂאָר (і-решта)	וְלֵוִיִּם (і-левіти)	כְּהֻנָּא (священики)	יִשְׂרָאֵל (Ізраїлеві)	בְּנֵי־ (сини)	וַעֲבָדוּ (і-зробили)	16
<a href="#">H1005</a>	<a href="#">H2597</a>	<a href="#">H1547</a>	<a href="#">H1123</a>	<a href="#">H7606</a>	<a href="#">H3879</a>	<a href="#">H3549</a>	<a href="#">H3479</a>	<a href="#">H1123</a>	<a href="#">H5648</a>	
							בְּחֵדוּהָ (з-радістю)	דְּנָה (цього)	אֱלֹהָא (Божого)	
							<a href="#">H2305</a>	<a href="#">H1836</a>	<a href="#">H0426</a>	

І справили Ізраїлеві сини, священики й Левіти та решта вигнаних свято відновлення того Божого дому а радістю.

אַמְרִין (ягнят)	מֵאתַין (двісті)	דְּכַרְיִין (баранів)	מֵאַה (сто)	תּוֹרִין (биків)	דְּנָה (цього)	אֱלֹהָא (Божого)	בֵּית־ (дому)	לְחֻנְכַּת (на-освячення)	וְהָקִיבוּ (і-принесли)	17
<a href="#">H0563</a>	<a href="#">H3969</a>	<a href="#">H1798</a>	<a href="#">H3969</a>	<a href="#">H8450</a>	<a href="#">H1836</a>	<a href="#">H0426</a>	<a href="#">H1005</a>	<a href="#">H2597</a>	<a href="#">H7127</a>	
יִשְׂרָאֵל (Ізраїль)	כָּל־ (весь)	עַל־ (за)	(לְחַטָּאָה) (для-жертви-за-гріх)	[לְחַטְיָא] (—)	עֵזִין (кіз)	וּצְפִירֵי (і-цапів)	מֵאַה (чотириста)	אַרְבַּע (чотириста)		
<a href="#">H3479</a>	<a href="#">H3606</a>	<a href="#">H5922</a>	<a href="#">H2409</a>	<a href="#">H2409</a>	<a href="#">H5796</a>	<a href="#">H6841</a>	<a href="#">H3969</a>	<a href="#">H0703</a>		
				יִשְׂרָאֵל (Ізраїлевих)	שְׁבִטֵי (колін)	לְמִנְן (за-числом)	עֶשְׂר (дванадцять)	תְּרֵי־ (дванадцять)		
				<a href="#">H3479</a>	<a href="#">H7625</a>	<a href="#">H4510</a>	<a href="#">H6236</a>	<a href="#">H8648</a>		

І принесли в жертву на свято відновлення того Божого дому: волів — сотню, баранів — двісті, ягнят — чотири сотні, а козлят у жертву за гріх за всього Ізраїля — дванадцять, за числом Ізраїлевих племін.

עֲבִירַת (службою)	עַל־ (над)	בְּמַחְלָקְתָהוֹן (за-відділами-їхніми)	וְלֵוִיִּם (і-левітів)	בְּכַלְמֵתָהוֹן (за-чергами-їхніми)	כְּהֻנָּא (священиків)	וְהָקִימוּ (і-поставили)	18		
<a href="#">H5673</a>	<a href="#">H5922</a>	<a href="#">H4255</a>	<a href="#">H3879</a>	<a href="#">H6392</a>	<a href="#">H3549</a>	<a href="#">H6966</a>			
			פ־ (—)	מֹשֶׁה (Мойсея)	סֵפֶר (в-книзі)	כְּכָתוּב (як-написано)	בִירוּשָׁלַם (в-Єрусалимі)	דִי (що)	אֱלֹהָא (Божою)
				<a href="#">H4873</a>	<a href="#">H5609</a>	<a href="#">H3792</a>	<a href="#">H3390</a>	<a href="#">H1768</a>	<a href="#">H0426</a>

І поставили священників за їхніми частинами, а Левитів — за чéргами їхніми на службу Божого дому, що в Єрусалимі, як написано в книзі Мойсея.

וַיַּעֲשׂוּ בְנֵי-הַגּוֹלָה אֶת-הַפֶּסַח בְּאַרְבָּעָה עָשָׂר לַחֹדֶשׁ הָרִאשׁוֹן: 19  
першого місяця дня чотирнадцятого Пасху — полону сини І-справляли  
[H7223](#) [H2320](#) [H6240](#) [H0702](#) [H6453](#) [H0853](#) [H1473](#)

А поверненці справили Пáсху чотирнадцятого дня першого місяця,

כִּי הִטְהָרוּ הַכֹּהֲנִים וְהַלְוִיִּם כָּאֶחָד כָּלֵם טְהוֹרִים וַיִּשְׁחָטוּ 20  
і-зарізали чисті усі-вони разом і-левіти священники очистилися Бо  
[H2889](#) [H3605](#) [H0259](#) [H3881](#) [H3548](#) [H2891](#)  
וְלָהֶם: הַכֹּהֲנִים וְלְאַחֵיהֶם הַגּוֹלָה בְּנֵי-לְכָל-הַפֶּסַח  
і-для-себе священників і-для-братів-своїх полону синів для-всіх пасхальне-ягня  
[H1992](#) [H3548](#) [H0251](#) [H1473](#) [H3605](#) [H6453](#)

бо очістилися священники та Левити, як один, — усі вони чисті. І вони зарізали пасхальне ягня для всіх поверненців, для своїх братів священників та для себе.

וַיֹּאכְלוּ בְנֵי-יִשְׂרָאֵל הַשְּׂבִיִּם מֵהַגּוֹלָה וְכֹל הַנִּבְדָּל מִטְמְאָת 21  
І-їли Ізраїлеві сини що-повернулися з-полону і-всі хто-відділився від-нечистоти  
[H2932](#) [H0914](#) [H3605](#) [H1473](#) [H7725](#) [H3478](#) [H0398](#)  
גוֹיֵי-הָאָרֶץ אֵלֵיהֶם לְדַרְשׁ לַיהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל:  
народів землі до-них щоб-шукати Господа Бога Ізраїлевого  
[H3478](#) [H0430](#) [H3068](#) [H1875](#) [H0413](#) [H0776](#)

І їли Ізраїлеві сини, що вернулись з вигнання, і також усі, хто відділився до них від нечистоти народів землі, щоб звертатися до Господа, Бога Ізраїлевого.

וַיַּעֲשׂוּ חַג-מִצּוֹת שִׁבְעַת יָמִים בְּשִׂמְחָה וְכִי שִׂמְחָם יְהוָה 22  
І-святкували свято прісних-хлібів сім днів з-радістю бо звеселив-їх Господь  
[H3068](#) [H8055](#) [H8057](#) [H3117](#) [H7651](#) [H4682](#) [H2282](#)  
וְהִסָּב לֵב מֶלֶךְ-אֲשׁוּר עֲלֵיהֶם לְחַזֵּק בְּמַלְאכָת בֵּית הָאֱלֹהִים  
і-звернув серце царя Ассирії до-них зміцнити в-роботі дому Божого  
[H0430](#) [H4399](#) [H3027](#) [H2388](#) [H0804](#) [H4428](#) [H5437](#)  
אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל: פ  
Бога Ізраїлевого —  
[H3478](#) [H0430](#)

І справляли вони свято Опрісноків сім день у радості, бо Господь їх потішив і обернув до них серце асирійського царя, щоб зміцнити їхні руки при праці дому Бога, Бога Ізраїлевого.